

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy

אגרתא קדושה דפולוס שלחא דלות טימאוס קדושה

1 Timothy

Chapter 1

1:1 פולוס (Paul) שליחא (an apostle) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)
(of God) דאלהא (by the commandment) דאלהא (of God)
(our Hope) (Yeshua) ישוע (& of The Messiah) סברין (our Lifegiver)

2 לטימאוס (to Timotheos) ברא (a son) שרירא (true) בהימנותא (in faith)
(our Father) אבין (God) מן (from) מן (peace & mercy) ושלמא (& peace)
(our Lord) מרין (Yeshua) ישוע (& The Messiah) ומשיחא (our Lord)

3 בעית (requesting) הוית (I was) מנך (of you) כד (when) אזל (went) אנא (I)
(to Maqedonia) למוקדוניא (men) אש (certain) ותפקד (in Ephesus) ותפקד (of that you remain)
(different) משחלפא (teachings) יולפנא (they teach) דלא (that not)

4 ולא (& not) נתרמון (they should give heed) לשיענתא (to fables) ולתשענתא (& to accounts)
(to them) לית (there is not) לית (of which an end) דרברתא (of genealogies)
(all the more) הלין (these things) דחרינא (contentions) הו עברין (are) עברין (producing) יתיראית (of God)
(of God) בנינא (edification) בהימנותא (in the faith) דאלהא

5 סכה (the sum) דין (but) דפוקדנא (of the commandments) איתוהי (is) חובא (love) דמן (from) לבא (a heart)
(true) דכיא (pure) מן (from) תארתא (a conscience) טובתא (good) ומן (from) הימנותא (faith) שרירתא

6 ומגדוין (& some of them) מן (from) הלין (these things) טעו (have strayed)
(empty) אנשא (people) וסמו (they have turned away) למלא (to words) סריקתא

7 דברבו (in that they seek) למהו (to be) מולפנא (teachers) דנמוסא (of The Written Law)
(that they speak) נא (neither) מסתכלין (they understand) מום (anything) דממלילין (anything)
(they contend) ולא (nothing) מום (anything) דעלוהי (about which) מתתדין

8 ידעין (we know) דין (but) דנמוסא (that The Written Law) שפיר (good) הו (is)
(by it) אנש (if) אכותה (a man) אכותה (according to) דנמוסא (The Written Law) נתרבר (will be led) בה (by it)

9 כד (while) ידע (he knows) דלכאנא (that for the righteous) נמוסא (The Written Law) לא (not) סים (was appointed)
(but) לעולא (for the evil) ולמורדא (for the rebellious) ולרשיעא (& for the wicked) ולחשיא (and for sinners)
(are pure) ולענתא (& for the vicious) ולאילין (and to those) דלא (who not) דכין (are pure)
(their fathers) ולאילין (& to those) דמהין (who hit) לאבויהון (their mothers) ולקמולא (& for murderers)

11 דאונגליון (of the Good News) דתשבוותה (of the glory) דאלהא (of God) מברכא (The Blessed)
(that) הו (that) דאנא (with which I) אתהימנת (have been entrusted)

12 ומודא (I) לה (Him) דחילני (Who has empowered me) למרין (our Lord)
(trustworthy) משיחא (The Messiah) דחשבני (Who accounted me) מהימנא (into His ministry)
(of Him) וסמוני (& He has put me)

13 לי (to me) מן (from) קדים (who from) קדים (the first) מנרפן (a blasphemer) הוית (I was) ודרנף (& a persecutor)
(known) אש (abusive) אש (but) אתהננת (I obtained mercy) מטל (because) דכד (while) לא ידע (not)
(faith) הוית (I had) עברתא (what I did) דלא (without) הימנותא

14 סנינא (abounded) בי (in me) דין (but) טיבותא (the grace) דמרין (our Lord)
(The Messiah) וחוּבא (& love) דבישוע (which are in Yeshua) משיחא

15 מהימנא (trustworthy) הו (is) מלתא (saying) ושריא (& worthy) הו (it is) למוקבלותה (of its acceptance)
(to the universe) משיחא (The Messiah) אתא (came) לעלמא (of whom foremost) אנא (I) אנא (am)
(to save) למחוי (sinners) דקרמיהון (of whom foremost) אנא (I) אנא (am)

16 אלא (but) מטל (because of) הנא (this) רחם (He showed mercy) עלי (to me) דבי (that in me) קדמא (first)
(of His Spirit) ישוע (may show) משיחא (The Messiah) כלה (all) מנרת (patience) רוחא (of Him)
(in Him) דתהויתא (for the example) דאילין (of those) דעתדין (who are going) דננהימנן (to believe) בה (in Him)
(eternal) לחיא (to life) דלעלם

17 למלכא (to The King) דין (but) דעלמא (of the universe) להו (to Him)
(God) דלא (is destructible) מתחבל (& not) מוחזא (seen) דהווי (Who is) חד (One) אלהא (God)
(Amen) אקרא (honor) ותשבוותא (& glory) לעלם (to the eternity) עלמין (of eternities) אמין

18 הנא (this) פוקדנא (decree) מנעל (commit) אנא (I) לך (to you) ברי (my son) טימאוס (Timotheos)
(about you) ארך (according to) נביותא (the prophecies) קדמתא (former) דהווי (that were) עליך (about you)
(excellent) דתפלות (that you may war) פלהויתא (by them) הויתא (warfare) שפירתא (this) שפירתא (excellent)

19 בהימנותא (in faith) ובהתרתא (& in conscience) מבתא (good) אילין (those) ניר (for)
(from them) דלהיא (who this) דחוקו (have rejected) מנהון (from them)
(of) הימנותא (faith) אסתריקו (have been emptied) מן

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy

אברהא קדישוא רפולוס שליחא דלות סימחאוס קדימיהא

20 איך (like) הומנאוס (Humenyus) ואלכסנדרוס (& Alexandros) הלין (these)
(that they may be instructed) דנתרין (to Satan) לסמנא (whom I delivered)
דלא (that not) נהוין (they should) מנרפין (blaspheme)

